



NIEUWS

DECEMBER 2014, NO. 136 – VERSCHIJNT 4 MAAL PER JAAR – ISSN: 1871-9147

Uitgave van de Spanje Commissie
van de Nederlands Gereformeerde
kerk te Rijswijk

Secretariaat: J. van Deursen,
Postbus 1053, 2280 CB, Rijswijk
Info@felire.nl – www.felire.com
NL75ABNA0426244176

Algemeen Nieuws
Burgelijk Inschrift
ANBI

t.n.v. NGK Rijswijk inzake FELiRe, Rijswijk

Barcelona, San Salvador 98

In het vorige FELiRe-nieuws schreef ik kort over de ziekte van ds. Cerni. Ik wil u graag op de hoogte houden van zijn situatie.

Van 4 tot 6 november jl. hebben Jan van Deursen (secretaris FELiRe) en ik een bezoek gebracht aan ds. Cerni in Barcelona. Hij maakt het redelijk goed na de chemotherapie die hij heeft moeten ondergaan. Hij is al weer in staat voorzichtig zijn werk op te pakken. Zijn enthousiasme voor het werk van FELiRe is als vanouds. Gelukkig wordt



Interieur Església Reformada Presbiteriana

hij daarin bijgestaan door zijn zoon, Sergio, die ook de Spaanstalige website beheert. Een hoogtepunt voor hem was het 50-jarig jubileum van de gemeente – Església Reformada Presbiteriana – die hij al zoveel jaar van harte dient. Op zaterdag en zondag 15 en 16 november jl. heeft de gemeente dat gevierd. Uit de berichten die ik van hem heb ontvangen met groot succes. Diverse vertegenwoordigers van andere kerken in Spanje en Barcelona waren aanwezig en ook zelfs oud-gemeenteleden vanuit Colombia en Schotland.

Vanuit de NGK Den Haag-Rijswijk is een digitale felicitatie naar ds. Cerni en zijn gemeente verzonden, die met grote blijdschap is ontvangen.

Met dit jubileum in Barcelona worden wij er aan herinnerd dat ook het werk van FELiRe al meer dan vijftig jaar bestaat. Wij zijn God dankbaar dat Hij dit werk al zoveel jaren zegent. Ieder jaar opnieuw worden meer dan 1.000 boekenpakketten verzonden met



Barcelona, San Salvador 98

uitleg van de Bijbel en de aanvragen houden nog niet op.

Klaas Mollema
voorzitter FELiRe

'DOORGEVEN' een nieuw vertaalproject

De kernfunctie van FELiRe is het doorgeven van de Bijbelse boodschap in Spaanstalige landen. Nu al meer dan vijftig jaar. Het is een "rode draad" door heel de Schrift: doorgeven, overleveren, verder vertellen. Steeds weer opnieuw het Verhaal doorgeven.

In de brieven van Paulus komen we het woord of begrip regelmatig tegen. "Doe alles wat ik (Paulus) u heb geleerd en overgedragen" (Fil. 4:9). Aan de gemeente in Korinte schrijft Paulus het zo: "Het belangrijkste dat ik u heb doorgegeven, heb ik op mijn beurt ook weer ontvangen: dat Christus voor onze zonden is gestorven zoals in de Schriften staat" (1 Kor. 15:3). Het is van belang de Bijbelse boodschap, het Goede Nieuws, telkens weer door te

geven. Dat gebeurt door ouders aan kinderen thuis, op school, op catechisatie of in de kerkdienst. FELiRe wil dat doen door boeken met uitleg van de Bijbel te vertalen en te verspreiden in Latijns-Amerika.

"Doorgeven" is ook de titel van het Bijbels Dagboek, geschreven door drs. P.L. de Jong, emeritus predikant in Rotterdam-Delfshaven.

In een van de vorige gesprekken met ds. Cerni (onze medewerker in Barcelona) kwam aan de orde welk nieuw boek we zouden laten vertalen. Op zijn advies zou dat op dit moment het beste een Bijbels dagboek kunnen zijn. Na een vergelijkend onderzoek is de keus gevallen op "DOORGEVEN". We hebben inmiddels aan onze vaste

vertaalster, mevr. Anneke de Kraker in Madrid, opdracht gegeven het boek te vertalen in het Spaans.

Ik geef graag door wat ds. De Jong in het Woord Vooraf zelf schrijft:

"Van harte hoop ik dat vooral zij (bedoeld is een nieuwe generatie opvoeders) – maar uiteraard niet alleen zij – met dit dagboek geholpen zijn om te ontdekken hoe spannend en bij de tijd de Bijbel is. Opdat ze daarin de stem van God zelf horen, Zijn woorden zich eigen mogen maken en op hun beurt weer doorgeven.

Bij het samenstellen van dit dagboek inspireerden me enkele regels uit Psalm 90:

➤ *vervolg van de voorzijde*

Gij zijt geweest, o Heer, en Gij zult wezen de zekerheid van allen die U vrezen. Geslachten gaan, geslachten zullen komen: wij zijn in Uw ontferming opgenomen. Wij mogen bouwen op de vaste grond van Uw beloften en van Uw verbond.

Wij vertrouwen er op dat dit dagboek, eenmaal in het Spaans vertaald, zijn weg mag vinden naar Zuid- en Midden-Amerika. En via de Spaanse website www.felire.com ook naar vele andere delen van de wereld. Dat kan alleen dankzij uw steun. Waarvoor wij u hartelijk danken.

Het bestuur van FELiRe wenst u:

gezegende feestdagen en een voorspoedig 2015.

Klaas Mollema

Stamboomonderzoek

Je zal als ongelovige op een helder moment besluiten om eens het Nieuwe Testament te gaan lezen, dan kom je daar op de eerste pagina (Matteüs 1) toch in een lange lijst met namen terecht!

En dan ben je door al die moeilijke namen heen gekropen en kom je in vers 16 eindelijk bij Jozef en Maria en hun zoon Jezus, blijkt Hij in vers 18 door de heilige Geest te zijn verwekt!

Geen enkele auteur, bekend of onbekend, zou zich daaraan wagen, zijn of haar boek te beginnen met zo'n lange namenlijst en daarbovenop nog zo'n ingewikkeld plot waarbij een maagd zwanger blijkt te zijn.

De wat meer geofende Bijbellezer herkent natuurlijk wel een aantal namen uit de lijst.

En dan zou je die lange lijst eigenlijk best met een maggiblokje kunnen vergelijken.

Van één zo'n klein blokje maak je een hele pan soep. En kijk, als je de geschiedenissen achter de namen de revue laat passeren, komt de hele geschiedenis van het oude verbond je zo'n beetje tegemoet.

De heilige Geest, die de generaties overziet, inspireerde Matteüs om precies deze namen, die Jezus' voorgeslacht vormen, hier te noteren.

Laten we eens kort inzoomen op de vrouwenamen. Gaat het om hooggeëerde stammoeders, herdervorstinnen zoals Sara, Rachel of Lea? Nee! In vers 3 wordt Tamar genoemd; een Kanaänitische vrouw, een heidin! In vers 5 Rachab: NB een

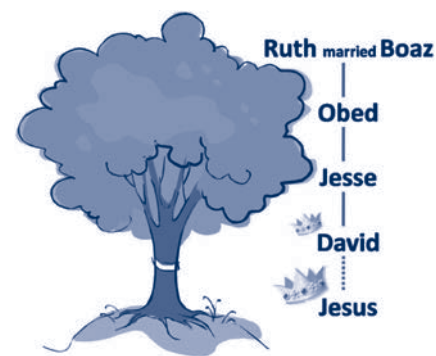
hoer uit het heidense Jericho. Toe maar! Vervolgens wordt Ruth genoemd; alweer een niet Israëlitische, zij kwam uit Moab. In vers 6 wordt de vrouw van de Hethiet Uria genoemd; dat is natuurlijk Batseba! En ten slotte hebben we daar in vers 16 Maria, een jong vrouwtje uit Názareth! Die plaats is ook al geen aanbeveling! Schoten er geen andere namen bij je te binnen, Matteüs (heilige Geest!), of wil je je lezer iets vertellen? Matteüs kleurt deze stamboom van Jezus met de kleur van schaamte.

Want Tamar herinnert de lezer aan Juda; niet de zeer geëerde voorvader, maar de Juda die een schaapscheerdersfeest veranderde in een schuinmarcheerdfeest. Van de kant van de weg pikte hij een hoertje op en maakt gebruik van haar diensten. En dan Batseba. De vrouw van Uria wordt ze hier genoemd. En dat zegt genoeg.

Zij is de gestolen vrouw van een vermoorde man. David is de dief én de moordenaar. Terwijl David door elke Jood zou worden gekozen als de belangrijkste Jood aller tijden, komt Matteüs juist met deze zwarte bladzijde uit zijn geschiedenis.

Werk God aan zijn heil via deze mensen? De heilige God kan de schroeiplekken van hun zonden toch niet negeren? Maar dan redt Hij het op deze manier toch nooit, via zulke mensen?

Er valt meer over te zeggen, maar voor nu vooral dit: God zoekt de zondige mens, Hij mijdt die niet. Het is hier niet een voorbeeldig rijtje namen, juist niet!



Niet menselijke grandeur, maar Gods liefde en genade springt hier in het oog. En de vaststelling voor elke lezer: als God met deze mensen te maken wilde hebben, dan ook met mij! En dat is meteen het evangelie van Kerst, van de geboorte van Jezus. Want: óf God met u en mij te maken wil hebben! Hij mengde zich in dit menselijke geslacht. Hij wilde er deel van uit maken. God daalde af en voegde Zichzelf in deze lange lijst van namen. Kijk maar in vers 16. Daar staat zijn bloedeigen Zoon in dit geslachtsregister! Immanuel moet Hij heten. In onze taal betekent dat 'God met ons'.

Dit is evangelie dat de wereld rond moet! Elk volk, elke taal moet dit horen. FELiRe bekommert zich om het Spaanse taalgebied. Wilt u ons blijven ondersteunen?

Ds. Hans van 't Hoff

Financieel verslag t/m oktober 2014

Zo aan het einde van het jaar kunnen we constateren dat enerzijds de particuliere giften nauwelijks zijn gedaald ten opzichte van vorig jaar. De inkomsten vanuit de kerkelijke collecten daarentegen zijn met bijna een derde gedaald. Dat is gezien de volle collecteroosters ook wel begrijpelijk, maar het scheelt FELiRe toch al gauw zo'n kleine € 3.000 op jaarbasis. Afgelopen maand ontvingen we een flink bedrag uit een nalatenschap. Dit bedrag

kunnen we de komende jaren goed gebruiken voor nieuwe uitgaven en vertaalwerkzaamheden en zal daarom ook toegevoegd worden aan de desbetreffende reserves. Helaas is er bij het printen van de vorige acceptgiro's iets misgegaan waardoor deze niet door de bank verwerkt konden worden. Sommige donateurs kregen hun acceptgiro's daardoor teruggestuurd, wat nogal verward was. Hoewel wij er niets aan konden doen willen we toch onze excuses hiervoor aanbieden. Het probleem is inmiddels op-

gelost en u kunt de acceptgiro, die bij deze FELiRe nieuwsbrief is bijgevoegd, gerust gebruiken.

Indien u FELiRe het afgelopen jaar hebt gesteund met gebed en/of gift, wil ik u hiervoor hartelijk bedanken en wens u allen gezegende kerstdagen toe.

*Gerald van Petersen,
Penningmeester*